

PRIMER ENSAYO DE UNA BIBLIOGRAFÍA HISPANOAMERICANA SOBRE SPINOZA

Los datos que ofrecemos a continuación fueron recogidos con ocasión de nuestra tesis doctoral. Al recorrer la voluminosa bibliografía de Oko (exhaustiva hasta 1964), nos sorprendió tanto la escasez de títulos en español sobre Spinoza, que nos decidimos a tomar nota de ellos, e incluso, si bien con no tanto rigor, de los portugueses. Posteriormente, los hemos actualizado y completado con la Bibliografía de Wetlesen, el *Répertoire Bibliographique de Philosophie* de Lovaina (1964-74) y la *Bibliografía filosófica española (e hispanoamericana)* que publica la revista *Pensamiento*¹, y con la consulta de ficheros en la Universidad Complutense de Madrid, en la Biblioteca Nacional y en la Universidad P. de Comillas (Madrid).

Dada la falta de información sobre la filosofía de Spinoza que existe en España, quizá sea de interés trazar, primero, un breve cuadro de la historiografía spinoziana.

Para las obras de Spinoza hemos adoptado el orden cronológico, porque muestra mejor la evolución de sus estudios, mientras que en el resto hemos preferido el orden alfabético por ser más sencillo y manejable.

I. BREVE SÍNTESIS DE LA HISTORIOGRAFÍA DE SPINOZA († 1677)

1.º) *Ediciones originales*

1663. *Renati Des Cartes Principiorum Philosophiae Pars I et II more geometrico demonstratae per Benedictum de Spinoza Amstelo-*

¹ Del período 1940-58 existe edición aparte: Luis Martínez Gómez, *Bibl. fil. esp. e hispanoamericana*, Barcelona, J. Flors, 1961.

- damensem. Acceserunt eiusdem Cogitate Metaphysica, in quibus..., Amstelodami, apud Joh. Riewerts, 1663*².
1670. *Tractatus Theologico-Politicus*, Hamburgo, Künrath, 1770 (anónimo).
1677. *B. de S. Opera posthuma quorum series post praefationem exhibetur*, Amsterdam, 1677 (sin nombre de editor):
- *Ethica ordine geometrico demonstrata,*
 - *Tractatus Politicus,*
 - *Tractatus de Intellectus Emendatione,*
 - *Epistolae doctorum quorundam virorum...,*
 - *Compendium grammatices hebraeae.*
- 1882-3. *Benedicti De Spinoza Opera quotquot reperta sunt*, ed. por V. van Vloten y J. P. N. Land, La Haya, Nijhoff, 2 vol.³ Esta edición es la primera que es completa, pues añade a la póstuma:
- *Cartas* (a las 72 de la ed. póstuma se añaden 11 cartas),
 - *Korte Verhandeling van God, de Mensch, en deszelfs Wels-tand (Tratado Breve)*⁴,
 - *Stelkonstige Reekening van Regenboog (Tratado sobre el arcoiris)* (13 páginas),
 - *Reeckening van Kanssen (Cálculo de probabilidades)* (4 págs.).
1924. *Spinoza Opera*, ed. por C. Gebhardt, Heidelberg, Carl Winters, 4 vol., 1924 (es la única edición crítica, a cargo de la Academia de las Ciencias de Heidelberg).

2.º) Traducciones importantes

1778. *De Nagelate Schriften van B. D. S.*, trad. holandesa por Glasenmaker, Amsterdam, 1678, 4 vol.⁵.

² Existe un hermoso ejemplar en la Biblioteca Nacional.

³ Existe otra edición de 1895 (3 vols.) y otra de 1914 (4 tomos, 2 vols.). Las ediciones de H. E. G. Paulus (Jena, 1802-3), A. Gfroerer (Stuttgart, 1830), C. H. Bruder (Leipzig, 1843-6), y Hugo Gingsberg (Heidelberg, 1874-82) no añadían nada a la póstuma.

⁴ De este tratado existen dos manuscritos, ambos en la Biblioteca Nacional de La Haya: el manuscrito B, hallado en 1851; y el manuscrito A, hallado en 1861. Se publicaron por primera vez, respectivamente, en 1862 y 1869. Van Vloten los incorporó a su edición.

⁵ Esta traducción posee un valor particular por estar hecha sobre los manuscritos y no sobre la edición póstuma.

1842. *Oeuvres de Spinoza*, trad. francesa por Saisset, Paris, Charpentier, 2 vol., 1842⁶.
1907. *Oeuvres de Spinoza*, trad. francesa por Ch. Appuhn, Paris, Garnier-Flammarion, 1907, 2 vols.⁷.
1954. *Spinoza. Oeuvres complètes*, trad. y notas por R. Caillois, M. Francès y M. Misrahi, Paris, Pléiade, 1954, 1 vol.

3.º) Bio-Bibliografías y Léxicos

1. Biografías

1705. Colerus, Johannes Nicolaus, *La vérité de la résurrection de Jésus Christ, defendue contre B. de Spinoza, et ses sectateurs. Avec la vie de ce fameux philosophe, tirée tant de ses propres écrits que de la bouche de plusieurs personnes dignes de foi qui l'ont connu, par...*, La Haya, T. Johnson, 1706 (188 págs.)⁸.
1719. Lucas, Juan Maximiliano, *La vida y el espíritu de Spinoza por uno de sus discípulos*, Amsterdam, 1719⁹.
1904. Freudenthal, Jacob, *Spinoza. Sein Leben und seine Lehre*, Stuttgart, 1904¹⁰.
- 1910-36. Dunin-Borkowski, Stanislaus, I. *Der Junge Spinoza*, 1910, II. *Aus den Tagen Spinozas*, Münster, Aschendorf, 1933-6 (4 vol. en total).
1941. Dujovne, León, *Spinoza. Su vida, su época, su obra, su influencia*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 4 vols.¹¹.

⁶ De esta bella traducción francesa existen dos ejemplares en la Bibl. Nacional y uno en la Universidad Complutense de Madrid. Contiene una larga introducción (VII-CCIV) y la vida de Spinoza por Colerus (I, págs. 1-50).

⁷ En la Universidad Complutense existe un ejemplar de la *Ética*, de 1909.

⁸ Esta vida se puede leer en la traducción de Saisset (véase la nota 7).

⁹ Se la puede leer traducida en Soriano Gamazo, citado más abajo: II, 1.^º y 2.^º.

¹⁰ De esta obra, basada en otra del mismo autor (*Die Lebensgeschichte Spinozas*, 1889), sólo se publicó el primer volumen (la vida), que se puede consultar en la Universidad Complutense de Madrid.

¹¹ En conjunto, la obra de Dujovne es el mejor estudio de Spinoza publicado en español, y los tres volúmenes históricos constituyen la mejor síntesis del tema. Se la puede leer en la Universidad P. de Comillas (Madrid).

2. *Bibliografías*

1961. Van Der Linde, A., *B. Spinoza Bibliografie*, Neukoop, B. Graaf,
 1964. Oko, Adolph, *The Spinoza Bibliography*, G. K. Hall et Co.,
 Boston¹².
 1968. Wetlesen, Jon., *A Spinoza Bibliography*, University of Oslo, The
 Institute of Philosophy¹³.

3. *Léxicos*

1913. Richter, G. T., *Spinozas philosophische Terminologie*, Leipzig.
 1955. Runnes, Dagobert D., *Spinoza Dictionary*, N. York.
 1969. Giancotti Boscherini, E., *Lexikon Spinozanum*, La Haya, Nijhoff,
 2 vols.¹⁴.

II. BIBLIOGRAFÍA HISPANOAMERICANA SOBRE SPINOZA

1.º) *Traducciones de obras de Spinoza*¹⁵

1878. *Obras filosóficas de Spinoza*, I. *Tratado teológico-político*, trad.
 introd. y notas por Don Emilio Reus Bahamonde, Madrid-París,
 Biblioteca Perojo¹⁶.

¹² Oko fue colaborador de Gebhardt en la fundación de la «Spinozahuis» y la «Societas Spinozana», así como en la dirección del «Chronicon Spinozanum», etc. Su bibliografía contiene unos 5.000 títulos. Se halla en la Universidad de Comillas.

¹³ Esta bibliografía, bien estructurada, aunque elemental, no tuvo a la vista la de Oko. Contiene repeticiones y algún dato inexacto.

¹⁴ El índice analítico que seguía a la edición póstuma de 1677 no se ha vuelto a reproducir. La monumental obra de Giancotti, que sitúa a Spinoza al lado de Platón y Aristóteles, Kant y Hegel, podría haber renunciado a la abundancia de textos en favor de una mayor estructuración conceptual, que la haría más práctica.

¹⁵ No existe ninguna traducción completa española de las obras de Spinoza. Según creemos, nunca fueron traducidos los *Principia philosophiae* ni los *Cogitata metaphysica*. Sobre el *Korte Verhandeling*, véase la nota 17. La «Apología para justificarse de su abdicación de la synagoga», escrita en español, se perdió y no hay noticia alguna de su contenido.

¹⁶ No apareció más que este primer volumen.

1882. *Tratado teológico-político compuesto por Benito Spinoza*, trad. de Julián Vargas y Antonio Zozaya, Madrid, Bibl. económico-filosófica (2.^a ed., 3 vols., 1890-2).
- 1920 (?). *Ética* (de Espinosa), trad. introd. y notas de Manuel Machado, París, Garnier-Hermanos, sin fecha¹⁷.
1940. *Ética*, trad. de G. C. Bardé, y prólogo y notas de V. E. Lollini, Buenos Aires, Perlado.
1946. *Tratado teológico-político*, pról. de León Dujovne, Buenos Aires, Lantaro.
1950. *Epistolario*, trad. de O. Cohan, Buenos Aires.
1954. *La Reforma del entendimiento*, introd. y trad. de A. Castaño Piñán, Buenos Aires, Aguilar.
1958. *Ética demostrada según el orden geométrico*, trad. de Óscar Cohan, F. C. Económica, México-Buenos Aires.
1963. *Ética*, trad. de Ángel Rodríguez Bachiller, Buenos Aires, Aguilar.
1966. *Tratado teológico-político* (selección), *Tratado político*, trad. e introd. de E. Tierno Galván, Madrid, Tecnos.
1967. *La Reforma del entendimiento*, texto, trad. y notas por José Francisco Soriano Gamazo, Universidad de Puerto Rico.

2.) Estudios de la filosofía de Spinoza

- Astrada, C., *Goethe y el panteísmo spinoziano* (Ensayos filosóficos), Bahía Blanca, Universidad Nac. del Sur, 1963.
- Belaunde, V. Andrés, *La filosofía de Espinosa*, Mercurio Peruano, Rev. Mensual de Ciencias Sociales y Letras, 22 (1941), 123-39.
- Bruera, J. J., *Spinoza y las ideas jurídicas en el siglo XVII*, Imago Mundi (Buenos Aires), 1 (1953), 41-52.
- Castaño Piñán, A., *Introducción a la «Reforma del entendimiento»*, Buenos Aires, Aguilar, 1954.
- Domínguez, Atilano, *Conocimiento de salvación. La filosofía de Spinoza*, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Fil. y Letras, 1973 (tesis doctorales, sin publicar).

¹⁷ Machado cita (pág. 2, notas 1-2) su versión del «Corto Tratado» (vol. I, pág. 303); pero no se tiene ninguna otra noticia de dicha traducción, que sería la única de esta obra. La *Ética* se halla en la Universidad Complutense.

- Domínguez, Atilano, *Reflexiones en torno al método de Spinoza*, La Ciudad de Dios, 188 (1975), 18-45.
- Dujovne, León, *Spinoza, su vida, su época, su obra, su influencia*, Buenos Aires, Fac. Fil. y Letras, 4 vols., 1941-5.
- Dujovne, León, *Introducción al «Tratado teológico-político»*, Buenos Aires, Lantaro, 1946.
- Dujovne, León, *Baruj Spinoza*, Buenos Aires, 1969 (32 págs.).
- El Sol, *Spinoza y los judíos. Actitud de los judíos hacia Spinoza. Su expulsión de la sinagoga*, Repertorio Americano, 26 (1932), 49-55.
- Espinoza, E., *Spinoza y Góngora*, Repertorio Americano, núm. 15.
- Espinosa, Gabriel, *Un pretendido intérprete suramericano de Spinoza*, Caracas, 1943 (172 págs.)¹⁸.
- Falgueras Salinas, Ignacio, *El establecimiento de la existencia de Dios en el Tractatus Brevis de Espinosa*, Anuario Filosófico, 5 (1972), 99-151.
- Fernández Alonso, Benito, *Los judíos en Orense*, Orense, A. Otero, 1904 (46 págs.)¹⁹.
- Fiallo, V. A., *Significación de Spinoza*, Social, La Habana, nov. 1932.
- Fiallo, V. A., *El centenario de un filósofo*, Repertorio Americano, 26 (1932), 49-50.
- Flórez Miguel, Cirilo, *La Ética de Spinoza. Estudio temático de la misma*. La Ciudad de Dios, 187 (1974), 214-58.
- Furlan, Augusto, *Idea y concepto en Spinoza y Sto. Tomás*, Sapientia, 24 (1969), 23-48.
- Gracián Morales, Baltasar, *Der Mann von Welt eingeweiht in die Geheimnisse der Lebensklugheit. Ein nach B. Gracian frei bearbeitetes, nachgelassenes Manuscript, von Karl Heinrich Heydenreich* (2 ed. revisada), Reutlingen, J. J., 1805²⁰.
- Hernández Travieso, A., *El intuicionismo de Baruj Spinoza*, La Nueva Democracia, octubre, 1945.
- Ibérico, Mariano, *Concepto y sentido de la claridad en la filosofía del s. XVII (Descartes, Spinoza, Leibniz)*, Actas del I Congreso Nacional de Filosofía, Argentina, Mendoza, (1949), 1963-7.

¹⁸ Es una crítica acerba y un tanto vacía del libro de Vasallo sobre Spinoza.

¹⁹ Se refiere a Spinoza y sus antepasados, pág. 34-6.

²⁰ Al parecer, este libro de Heydenreich pone en juego las ideas de Gracián y las de Spinoza sobre el hombre de mundo y la sabiduría de la vida.

- Iriarte, Ag. J., *La filosofía «geométrica» de Descartes, Spinoza y Leibniz*, Gregorianum, 19 (1938), 481-97.
- Korn, Alejandro, *Obras*, La Plata (Argentina), vols. I-III, 1938-40, (Sobre Espinosa, II, págs. 25-32).
- Lison Buendía, Juan Fco., *En torno al teocentrismo de Spinoza*, Est. Metaf., 2 (1970-1), 139-42.
- Lison Buendía, Juan Fco., *Dios y la metafísica de Spinoza*, Est. Metaf., 2 (1971-2), 65-79.
- Lollini, V. E., *Prólogo y notas a la «Ética»*, Buenos Aires, Perlado, 1940.
- López Trujillo, Clemente, *Diálogo de sombras (Breve biografía de Espinosa)*, El Nacional, México City, abril, 5, 1941.
- Machado, Manuel, *Introducción y notas a la «Ética»*, París, Garnier-Hermanos, sin fecha.
- Méndez Bejaramo, Mario, *Velada en honor de Benito Espinosa celebrada en la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación el 21-2-1927, organizada por..., con la colaboración de los Catedráticos de Filosofía, Manuel Hilario Ayuso et alii*, Madrid, 1930 (118 págs.).
- Mendoza, M. de, *Ensayo acerca de los valores en el cartesianismo (Descartes y Espinosa)*, México, Universidad, 1938, págs. 8-11.
- Menéndez y Pelayo, M., *Ensayos de crítica filosófica*, Madrid, 1892.
- Navarro, Martín, *Recensión del léxico de Richter* (antes citado), Estudio, tomo 5 (1914), núm. 15.
- Nieto, David, *De la divina providencia o sea naturaleza universal o naturaleza naturante. Tratado teológico dividido en dos diálogos*, Londres, James Dover, 1704 (2.^a ed. 1716) (89 págs.).
- Peña García, Vidal, *El materialismo de Spinoza*, Madrid, Rev. de Occidente, Bibl. Filosófica, 1974 (190 págs.).
- Pérez Espejo, S., *Formallogische und dialektische Identität bei Spinoza*, Frankfurt a M., 1964.
- Raggio, A. H., *Desarrollo de algunos problemas gnoseológicos. De las Reglas para la dirección del espíritu de Descartes al sistema de Spinoza*, en *Homenaje a Descartes*, 3 (1937), 333-48.
- Ramis Alonso, Miguel, *Spinoza*, Crisis, 1 (1954), 477-80.
- Reus Bahamonde, Emilio, *Introducción al «Tratado Teológico-Político»*, Madrid-París, Bibl. Perojo, 1878.

- Reyes, Alfonso, *El testimonio de Juan Peña* (con tres dibujos de Manuel Rodríguez Lozano), Río de Janeiro, Villas Boas, 1930 (49 páginas²¹).
- Ricardon, A., *De humanae mentis aeternitati apud Spinozan*, Paris, 1890.
- Santayana, George, *Religión última*, Rev. de Occidente, 42 (1933), 273-92 (Hace alusiones a Spinoza).
- Soriano Gamazo, J. Fco., *El concepto de verdad en Spinoza*, introd. a «La Reforma del entendimiento», Universidad de Puerto Rico, 1967, págs. 9-27.
- Vasallo, Ángel, *El secreto de Spinoza*, en *Nuevos prolegómenos a la metafísica*, Buenos Aires, Losada, 1938, págs. 197-214; y en *Retablo de la filosofía moderna*, Universidad de Buenos Aires, 1968, páginas 45-59.
- Zurro, María del Rosario, *Método y sistema en Spinoza*, Anales del Seminario de Metafísica, Universidad Complutense de Madrid, 7 (1972), 85-110.

3.º) Traducciones de obras sobre Spinoza

- André, E. L., *Ideario político de Espinosa, Análisis, comentario y crítica del T. Teológico-político*, 1930.
- Baensch, O., *Spinoza*, trad. esp., Revista de Occidente, 1925.
- Cassirer, E., *El problema del conocimiento*, Fdo. de C. Económica, 1956 (Spinoza: II, págs. 9-63).
- Chartier, Emile, *Epinoza*, trad. revisada por E. García Treviño, Méjico, ed. Americana, 1941 (131 págs.), en *Filósofos modernos*, trad. M. R., Barcelona, 1914, págs. 87-149.
- De Rubí, Basili, Spinoza, *El concepto de substancia*, Criterion, 10 (1934), 305-25.
- Dilthey, W., *Goethe y Spinoza*, en *Obras*, trad. E. Imaz, etc., Fdo. de C. Económicas, 1944-63 (III, al final).
- Gebhardt, C., *Spinoza*, trad. de Oscar Cohan, Buenos Aires, Losada, 1940 (174 págs.).

²¹ Se trata de un esutdio de la *Ética*.

- Hegel, G. W. F., *Lecciones sobre la Historia de la Filosofía*, Fdo. de C. Económicas, 1955.
- Heimsoeth, H., *Spinoza*, en *La Metafísica moderna*, trad. José Gaos, Madrid, Rev. de Occidente, 1966, págs. 83-92.
- Landormy (Paul) y Chartier (E.), *Descartes y Espinoza*, trad. C. Glz. Castresana, Barcelona, Mateu, 1967 (353 pág.).
- Lucas, J. Maximiliano, *La vida de Spinoza por uno de sus discípulos*, en Soriano Gamazo, *La Reforma del entendimiento*, trad. por..., Universidad de Puerto Rico, 1967.
- Singer, Isaac Bashevis, *El Spinoza de la calle Market*, trad. Rosa S. Navarra, Barcelona, 1967 (200 págs.).
- Windelband, W., *En memoria de Spinoza*, en *Preludios filosóficos*, Buenos Aires, S. Rueda, 1949, págs. 63-79.
- Zweig, Arnold, *El pensamiento vivo de Spinoza*, trad. Fco. Ayala, Buenos Aires, Losada, 1939 (206 págs.).

4.º) Obras en portugués sobre Spinoza

- Abravanel, Don Isaac ben Judah († 1508), *Unha epistola de I. A. publicada por Joaquim Carvalho*, Rev. de Estudios Hebraicos, Lisboa, 1928 (separata).
- Amzalak, Moses Bensabat, *Spinoza*, Lisboa, Of. Gráf. do Museu Comercial de Lisboa, 1927 (29 págs.).
- Carvalho, J. de, *Spinoza perante a consciencia portuguesa*, Chronicon Spinozanum, 5 (1927).
- Carvalho, J. de, *Orobio de Castro e o espinosismo*, Memorias da Academia das Ciencias de Lisboa, Cl. de Letras, 2 (1937).
- Carvalho, J. de, *Sobre o lugar de origen dos antepasados de Baruch Espinosa*, Coimbra, Universidade, 1930, en *Miscelanea de estudios en honra de D. Carolina Mich. de Vasconcelos*, págs. 29 y sigs.
- Coello, Antonio, *O problema da liberdade em Espinosa*, Rev. Portuguesa de Filosofía, Sao Paulo, 20 (1964), 293-313.
- Lopes Matos, C., *Spinoza intérprete de Descartes*, Rev. Brasileira de Filosofía, 5 (1955), 409-15.
- Strenger, I., *Da Liberdade segundo Espinoza*, Rev. Brasileira de Filosofía, 6 (1956), 538-44.

- Teixeira, Livio, *Tratado de Reforma da Inteligencia*, trad., introd. e notas de..., Sao Paulo, ed. Nacional, 1966 (140 págs.).
- Teixeira, Livio, *A doctrina dos modos de percepção e o conceito de abstração de Espinoza*, Sao Paulo, Boletín 199 da Facultade de Filosofía, 1954.
- Teixeira, Livio, *Da serdiao humana na Ethica de Espinoza*, Anais III Congreso Nacional de Filosofía, Sao Paulo, 1959, págs. 393-401.
- Vaz Diaz, A. M. y Van Der Tat, W. G., *Spinoza Mercator et Autodidactus*, Gravenhage, 1933 ²².

ATILANO DOMÍNGUEZ

²² Incluye el decreto, original, de la excomunión de Spinoza.